



Colloque junior organisé par

Mathilde Haentzler

CRESAT - Université de Haute-Alsace
mathilde.haentzler@uha.fr

Solène Scherer

CEGIL - Université de Lorraine
solene.scherer@univ-lorraine.fr

Comité scientifique :

Sylvie Arlaud Sorbonne Université
Gabriele Dolff-Bonekämper Technische Universität Berlin
Michael S. Falser Technische Universität München
Godehard Janzing Philipps-Universität Marburg
Dominique Poulot Université Paris 1 Panthéon-Sorbonne

Contacts, échanges et confrontations

des théoricien·ne·s et des praticien·ne·s de
l'architecture, de l'art et de la conservation-
restauration en Europe du XVIII^e siècle à nos jours

Kontakte, Austausch und Auseinandersetzung

von Theoretiker*innen und Praktiker*innen aus den
Bereichen Architektur, Kunst und Denkmalpflege in
Europa vom 18. Jahrhundert bis heute

Université de Lorraine, CAMPUS SAULCY - METZ
SALLE DES THÈSES, ESPACE RABELAIS (& EN LIGNE)

30-31
Mai 2024



Jeudi 30 Mai

13h Accueil/Begrüßung

13h30

Meinrad v. Engelberg

Technische Universität
Darmstadt

*Kontakte, Austausch,
Auseinandersetzung: (Nur)
ein Phänomen der Moderne?*

14h

FIGURES

D'INTERMÉDIAIRES/FIGUREN VON
VERMITTLER*IN

Modération : **Sylvie Arlaud**
Sorbonne Université

Hugo Tardy Université de
Toulouse/Université Lyon 2

*Sculpteurs romains,
intermédiaires allemands et
commanditaires russes : aux
origines de la restauration
d'antiques à Saint-Petersbourg
dans les correspondances de
Johann Friedrich Reiffenstein
(1770-1780)*

Solène Scherer Université
de Lorraine

*Eduard Melly (1814-1854) :
rôle et influence des
intermédiaires dans le
développement de la
politique patrimoniale
autrichienne*

Mohamed Derbal

University of Cambridge
[online/en ligne]

*Hermann Muthesius et le
Royaume-Uni : le modèle
comme outil rhétorique*

15h30

Pause-café/Kaffeepause

15h45

REVUES COMME LABORATOIRES
D'IDÉES/ZEITSCHRIFTEN ALS
LABORATORIUM VON IDEEN

Modération : **Katrin Heiler**
Université de
Lorraine/Universität des
Saarlandes

Dina Dignaes Eikeland

INHA/Université Paris 1

*Discours sur l'art français en
Scandinavie au lendemain de
la Grande Guerre : les
périodiques comme lieu
d'échanges*

Alexander Luckmann

University of Santa Barbara,
California [online/en ligne]

*"Ein Einziges Lebendiges
Beispiel": Das Ostpreußische
Heimatomuseum in Die
Denkmalpflege, 1911*

16h45

Conférence de **Gabriele
Dolff-Bonekämper**
Technische Universität Berlin
*Influences - références -
interférences : deux siècles
d'actions et réflexions
patrimoniales en France et
Allemagne*

19h30

Dîner commun au
restaurant

Vendredi 31 Mai

9h

ENJEUX TRANSNATIONAUX DE LA
CONSERVATION-RESTAURATION/
TRANSNATIONALE
HERAUSFORDERUNGEN DER
DENKMALPFLEGE

Modération : **Gabriele
Dolff-Bonekämper**
Technische Universität Berlin

Amel Benguedda ENSA

Toulouse/Université de
Toulouse

*Les restaurations des
monuments de l'art arabe en
Algérie au XIX^e siècle dans
l'œuvre des architectes
français : « conservation »
ou « création » ?*

Linca Kucsinski

Université Lyon 3 Jean
Moulin

*Le patrimoine archéologique
au cœur des conflits – le cas
roumain-allemand*

Frauke Michler Otto-

Friedrich-Universität
Bamberg

*„Die geistigen Trümmer
abtragen“ – Denkmalpflege
zwischen Frankreich und
Deutschland im Angesicht
der Zerstörung des Zweiten
Weltkrieges*

10h30

Pause-café/Kaffeepause

10h45

DYNAMIQUES DE
RÉSEAUX/DYNAMIK VON
NETZWERKE

Modération : **Godehard
Janzing** Philipps-
Universität Marburg

Louis Petitjean Université
Paris 1/ Università di
Bologna

*Le « réseau Mahillon » dans
l'espace germanophone : la
structuration de
l'organologie entre
Bruxelles et Berlin (1878-
1914)*

Birgit Knauer Technische
Universität Wien

*Heimatschutz als
verbindendes Element?
Die Beziehungen der
Heimatschutzbewegungen
im deutschsprachigen
Raum in der ersten Hälfte
des 20. Jahrhunderts*

Monika Lilkov Université
de Strasbourg

*Redéfinir les espaces
d'exposition au milieu du
XX^e siècle : l'exemple des
échanges entre créateurs
d'art cinétiques (Valensi,
Blanc-Gatti, Surville) et
historiens de l'art*

12h15

Repas autour d'un buffet
commun

13h45

SPÉCIFICITÉS RÉGIONALES: LE
CAS DE L'ALSACE/REGIONALE
EIGENTÜMLICHKEIT: DER FALL
ELSASS

Modération : **Meinrad
v. Engelberg** Technische
Universität Darmstadt

Mathilde Haentzler

Université de Haute-Alsace
*Conserver le patrimoine
artistique en Alsace : la figure
de Sabine Hackenschmidt
(1873-1939) au cabinet des
Estampes de Strasbourg*

Nicolas Lefort Université
de Strasbourg

*Au cœur d'une
confrontation entre acteurs
français et allemands : la
conservation et la
restauration des statues de
la cathédrale de Strasbourg
(1905-1934)*

Greta Schott Université
Innsbruck

*Reichsländische Architektur
als Raumschaffender Akteur
für Veränderungen*

15h15

Pause-café/Kaffeepause

15h30

COOPÉRATIONS
INTERNATIONALES : RÔLES ET
IMPACTS/INTERNATIONALE
KOOPERATIONEN: ROLLEN
UND EINFLÜSSE

Modération : **Gabriele
Dolff-Bonekämper**
Technische Universität Berlin

Camille Bidaud ENSA Paris
Val-de-Seine

*La délégation française à
Athènes en 1931, entre
justification, découverte et
influence*

Annika Sellmann

Technische Universität Berlin
*Denkmalpflege als soziale
Praxis? Das 'European
Programme of Pilot Projects'
1973-1975*

16h30

Table-ronde de conclusion
et mot de remerciements/
Schlussdiskussion und
Dankeswort

Book of abstracts – Meinrad v. Engelberg

Die Konzentration des Kolloquiums auf das Phänomen des internationalen Austauschs zu Monumenten in der Moderne könnte den irrigen Eindruck erwecken, als sei diese Frage genuin für diese Epoche und ursächlich mit ihrem gewandelten Geschichtsverständnis verbunden. Der einführende Beitrag möchte an Hand weniger, ausgewählter Beispiele zeigen, dass es solche Diskussionen, Vereinnahmungen, Translokationen, Missverständnisse und nationalen Zuschreibungen über Ländergrenzen hinweg bereits in der frühen Neuzeit gegeben hat.

Der größte Unterschied zwischen beiden Epochen liegt im Denkmalbegriff selbst: In der Vormoderne handelt es sich um „Monumente“ im Wortsinn, also Gedenk- oder Erinnerungsmäler mit Dokument-, Legitimations- oder Beweischarakter, z.B. für die Altehrwürdigkeit der in ihnen beheimateten Institution, für territoriale Ansprüche oder Konkurrenz um Vorrang. Das Denkmal als „Wert an sich“, als Gegenstand eigenen Rechts auf Erhaltung, ist dagegen jenseits antiker Zeugnisse noch unbekannt.

Le colloque se concentre sur le phénomène des échanges internationaux concernant les monuments à l'époque contemporaine, ce qui pourrait donner la fausse impression que cette question est propre à notre époque et qu'elle est donc liée à l'évolution de la compréhension historique. Cette introduction vise à montrer, à l'aide de quelques exemples choisis, que de telles discussions, appropriations, translocations, malentendus et attributions nationales existaient déjà au-delà des frontières au début de l'époque moderne.

La principale différence entre les deux périodes réside dans la notion même de monument : à l'époque prémoderne, il s'agissait de « monuments » au sens littéral du terme, c'est-à-dire des monuments commémoratifs ou des souvenirs ayant un caractère de document, de légitimation ou de preuve, par exemple de l'ancienneté de l'institution qu'ils abritent, des revendications territoriales ou de la concurrence pour la primauté. En revanche, le monument en tant que « valeur en soi », en tant qu'objet ayant droit à être conservé, est encore inconnu au-delà des témoignages antiques.

Book of abstracts – Hugo Tardy

In diesem Beitrag wird untersucht, die Rolle von Johann Friedrich Reiffenstein (in den 1770er und 1780er Jahren) und sein Netzwerk für die Verbreitung der römischen Restaurierungstechniken nach Sankt Petersburg : wie Werke von Bildhauern in Rom restauriert wurden, wie diese Techniken gesammelt und an Reiffenstein weitergegeben wurden und wie sie von den Künstlern der Sankt Petersburger Kunstakademie aufgenommen wurden.

Diese Prozesse müssen im Zusammenhang mit der Bedeutung gesehen werden, die der antiken Bildhauerei von der politischen Elite des russischen Reiches beigemessen wurde. Es wird verdeutlicht, dass der Restaurierung von Antiquitäten eine weitaus tiefere Bedeutung und ein tieferer Wert als nur ästhetische Aspekte zugeschrieben wurde. Diese Praxis spiegelt ideologische Herausforderungen wider und unterstreicht, dass die Restaurierung von Antiken im Zusammenhang mit der Förderung und Feier eines aufstrebenden Imperiums, das nach einem künstlerischen Erbe und einer historischen Verankerung strebt, gesehen werden muss.

Cette communication explorera le rôle de Johann Friedrich Reiffenstein (dans les années 1770-1780) et de son réseau dans la diffusion des connaissances romaines en matière de restauration à Saint-Pétersbourg, pour montrer comment les sculpteurs restauraient des œuvres à Rome, comment ces techniques étaient réunies et transmises à l'agent Reiffenstein, et comment elles étaient accueillies par les artistes de l'Académie des beaux-arts de Saint-Pétersbourg.

Le tout doit être mis en parallèle de l'importance accordée à la statuaire antique par l'élite politique de l'Empire russe met en lumière le fait que restaurer des antiquités revêt une signification et une valeur bien plus profondes que simplement esthétiques. Cette pratique reflète des enjeux idéologiques, soulignant l'importance de la restauration des antiques dans le contexte de la promotion et de la célébration d'un Empire naissant en quête d'un patrimoine.

Book of abstracts – Solène Scherer

Anhand der Rolle von Eduard Melly (1814-1854) als Vermittler wird der Einfluss der französischen Doktrinen auf die Entwicklung der österreichischen Denkmalpflege analysiert, sowie die vorgeschlagenen Anpassungen, die Melly für die österreichische Situation angeboten hat. Melly spielte zwar eine führende Rolle bei der Verbreitung französischer Ansätze zur Denkmalforschung und zum Denkmalschutz im Habsburgerreich, aber seine Arbeit hatte auch einen nachhaltigen Einfluss auf die Entwicklung der österreichischen Denkmalpflege gehabt. Durch die Figur eines Vermittlers wie Melly soll in diesem Beitrag untersucht werden, wie die Politik der Staaten in Bezug auf die Denkmalpflege durch Beobachtungen und den Austausch zwischen Theoretikern und Praktikern verschiedener Nationen und Staaten geprägt wurde - sei es in Zusammenarbeit oder Auseinandersetzung.

En observant le rôle de Eduard Melly (1814-1854) comme intermédiaire pourra être analysée l'influence des doctrines françaises au développement de la conservation-restauration autrichienne, ainsi que les adaptations de ces idées qu'a Melly proposées à la situation autrichienne. S'il a joué un rôle de premier plan dans la diffusion des modèles français d'étude et de protection des monuments historiques au sein de l'empire des Habsbourg, ses travaux ont aussi profondément marqué la genèse de la politique autrichienne en matière d'inventaire et de conservation-restauration du patrimoine. Par la figure de Melly en tant qu'intermédiaire, cette contribution veut mettre en lumière la manière dont les politiques des États sur les monuments historiques, artistiques et sur le patrimoine s'élaborent grâce aux observations et aux échanges entre des théoriciens et praticiens issus de nations et d'États différents, qu'il s'agit de collaborations amicales ou de confrontations hostiles.

Book of abstracts – Mohamed Derbal

Diese Präsentation betrifft den Aufenthalt des deutschen Architekten Hermann Muthesius in London, wo er von 1896 bis 1903 technischer Attaché an der deutschen Botschaft war. Diese Mission gab ihm die Gelegenheit, eine umfangreiche Literatur über britische Architektur zu produzieren. Muthesius wird daher in der Geschichtsschreibung der Moderne häufig als Bindeglied zwischen *Arts & Crafts* und *Werkbund* erwähnt. Diese Vereinfachung ist problematisch, weil sie seine Entdeckung des britischen Modernismus rezeptionstechnisch interpretiert und davon ausgeht, dass ein Individuum allein zwei heterogene Strömungen von einem Land zum anderen verbinden kann. Der Begriff des Kulturtransfers hingegen ermöglicht es uns, Muthesius' Aufenthalt in London als eine Wiederaneignung des *Arts & Crafts* durch das wilhelminische Gewirr kultureller und politischer Belange zu betrachten.

Cette communication porte sur le séjour de l'architecte allemand Hermann Muthesius à Londres, où il fut attaché technique à l'ambassade d'Allemagne de 1896 à 1903. La mission qu'il effectua à Londres lui donna l'occasion de produire une vaste littérature sur l'architecture britannique. Muthesius est ainsi souvent mentionné comme le connecteur entre les *Arts & Crafts* et le *Werkbund* par l'historiographie du Mouvement Moderne. Cette simplification est problématique car elle interprète la découverte par Muthesius du Modernisme britannique dans les arts appliqués en termes de réception, et suppose qu'un individu puisse, seul, relier deux tendances hétérogènes d'un pays à l'autre. La notion de transfert culturel permet en revanche d'étudier le séjour de Muthesius à Londres comme une réappropriation à travers l'enchevêtrement wilhelmien des préoccupations culturelles et politiques.

Book of abstracts – Dina Dignaes Eikeland

Dieser Vortrag basiert auf der Erkenntnis, dass die Praxis der Kunstgeschichte und die Entwicklung von Netzwerken von Kunstliebhabern miteinander verbundene Phänomene sind, die gemeinsam untersucht werden sollten. Im Fokus steht die Frage, wie die Erzählung eines spezifischen Konzepts der französischen Kunstgeschichte, das in der Zwischenkriegszeit von Skandinavien aus studiert wurde, mit der Dynamik des Austauschs zwischen einem Netzwerk von Kunsthistorikern, Museumsfachleuten, Sammlern und Kunsthändlern verbunden ist. Mittels der Forschungen im Rahmen meiner Doktorarbeit werde ich die bedeutendsten Veröffentlichungsorte dieser Erzählung der französischen Kunst in Skandinavien sowie die Art und Weise erläutern, wie diese eine bestimmte ästhetische und ideologische Vorstellung der französischen Kunst vermitteln. Innerhalb dieses verlegerischen Ökosystems werde ich mich insbesondere auf die norwegische Zeitschrift *Atlantis* konzentrieren, die zwischen 1918 und 1925 erschien. Diese Zeitschrift zeigt die politische Unterstützung Frankreichs durch skandinavische Intellektuelle nach dem Ersten Weltkrieg und ermöglicht es, die Verflechtung von politischen, disziplinären und ästhetischen Herausforderungen bei der kritischen Rezeption französischer Kunst in Skandinavien zu Beginn der 1920er Jahre zu untersuchen.

Cette présentation repose sur le constat que la pratique de l'histoire de l'art et la consolidation de réseaux d'amateurs sont des phénomènes imbriqués qu'il importe d'étudier ensemble. Elle s'intéressera plus précisément à la manière dont la mise en récit d'une certaine conception de l'histoire de l'art français étudiée depuis la Scandinavie durant l'entre-deux-guerres s'associe intimement aux dynamiques d'échange d'un réseau d'historiens de l'art, de professionnels de musées, de collectionneurs et de marchands d'art. En me fondant sur mes recherches doctorales, j'exposerai les principaux lieux éditoriaux de cette mise en récit de l'art français en Scandinavie et les manières dont ceux-ci permettent de transmettre une certaine idée esthétique et idéologique de l'art français. Dans cet écosystème éditorial, je m'intéresserai surtout au cas de la revue norvégienne *Atlantis*, publiée entre 1918 et 1925. Représentative du soutien politique porté par les intellectuels scandinaves à la France après la Première Guerre mondiale, cette revue permet d'étudier l'enchevêtrement d'enjeux politiques, disciplinaires et esthétiques dans la réception critique de l'art français en Scandinavie au début des années 1920.

Book of abstracts – Alexander Luckmann

Dieser Vortrag befasst sich mit einem Artikel über das Königsberger Ostpreußische Heimatmuseum in der Denkmalpflege aus 1911.

Ich schlage vor, dass das Heimatmuseum, ein Freiluftmuseum mit „repräsentativen“ Bauernhäusern aus den verschiedenen Teilen Ostpreußens, die Region als „erfundene Gemeinschaft“ greifbar machte. Diese Gemeinschaft ebnete die sprachlich, ethnisch, und politisch heterogene Provinz in eine deutsche, und glorifizierte die Landwirtschaft, um Bauern zu überzeugen, in Ostpreußen zu bleiben. Die Dekontextualisierung der Bauernhäuser ermöglichte die Schaffung einer neuen regionalen Identität, die unumgänglicher Grundstein einer deutschen nationalen Identität war.

Cette présentation se concentre sur un article portant sur le Musée Patrimoniaire de la Prusse Orientale à Königsberg qui a été publié dans la revue *Die Denkmalpflege* en 1911.

Ce musée, un musée de plein air, composé des maisons fermières “représentatives” des divers coins de la Prusse orientale, aurait permis de faire apparaître cette région comme « communauté imaginée ». Cette communauté lissait les hétérogénéités linguistique, ethnique, et politique de la province en faveur de l’allemand et glorifiait l’agriculture afin de convaincre les paysans de rester en Prusse orientale. La décontextualisation des maisons fermières permettait la création d’une nouvelle identité régionale et ainsi, posait la première pierre d’une identité nationale allemande.

Book of abstracts – Gabriele Dolff-Bonekämper

Wie haben in Frankreich und Deutschland staatliche Instanzen, Forscher und Aktivisten vom späten 18. bis zum frühen 20. Jahrhundert Denkmalwerte bestimmt und erfasst, als Erbe gewürdigt und für ihre Erhaltung und ihren Schutz gestritten? Welche Verfahren haben Architekten und Denkmalpfleger in beiden Ländern entwickelt und verfeinert, um an den Bauten Schäden zu erkennen und zu dokumentieren, Verluste an Form und Substanz auszugleichen und gelegentlich die zu pflegenden Bauten neu zu erfinden? Welche Modelle des rechtlichen Schutzes und der gesellschaftlichen Inwertsetzung lassen sich in beiden Ländern aufzeigen?

Comment, en France et en Allemagne, les instances étatiques, les chercheurs et les militants ont-ils, de la fin du XVIII^e au début du XX^e siècle, déterminé et recensé les valeurs patrimoniales, comment les ont-ils appréciées en tant que patrimoine et comment se sont-ils battus pour leur conservation et leur protection ? Quels procédés les architectes et les conservateurs du patrimoine ont-ils développés et affinés dans les deux pays pour identifier et documenter les dommages subis par les bâtiments, pour compenser les pertes de forme et de substance et, à l'occasion, pour réinventer les bâtiments à entretenir ? Quels sont les modèles de protection juridique et de valorisation sociale qui peuvent être mis en évidence dans les deux pays ?

Book of abstracts – Amel Benguedda

Im Rahmen dieses Kolloquiums möchte ich den Begriff der „Restaurierung“ im 19. Jahrhundert in Algerien hinterfragen, und zwar zwischen 1872 - als die Kommission für historische Denkmäler die erste architektonische Erkundung Algeriens in Auftrag gab - und 1880 - als das Amt für historische Denkmäler in Algerien gegründet wurde. Bereits 1872 beauftragte die Kommission für historische Denkmäler den Architekten Edmond Clément Marie Duthoit - auf Empfehlung von Eugène Viollet-le-Duc - mit der Untersuchung von Gebäuden, die für die „arabische Kunst“ charakteristisch waren.

Zwischen 1872 und 1880 wurden die Bauwerke mehrfach restauriert, was in den Archivunterlagen verzeichnet ist. Der verwendete Wortschatz lässt den Begriff der Restaurierung als Reparatur, Ersatz, Wiederaufbau und vollständige Neuschöpfung erscheinen. Im Laufe dieser Praktiken und der verwendeten Wörter entwickelt sich eine Doktrin. Wie steht es also um die Besonderheit der Handlungen und lexikalischen Verwendungen von Architekten bei der Restaurierung arabischer Denkmäler?

Dans le cadre de ce colloque, nous souhaitons interroger la notion de « restauration » au XIX^e siècle en Algérie, entre 1872, date de la première exploration architecturale de l'Algérie commandée par la Commission des monuments historiques, et 1880, date de la création du Service des Monuments historiques en Algérie. Dès 1872, la Commission des Monuments historiques a missionné l'architecte Edmond Clément Marie Duthoit - sur recommandation d'Eugène Viollet-le-Duc - pour étudier les édifices caractéristiques de « l'art arabe ».

Entre 1872 et 1880, les monuments ont fait l'objet de plusieurs restaurations répertoriées dans les documents d'archives. Le lexique employé fait apparaître la notion de restauration comme réparation, remplacement, reconstruction et totale création. Au fil de ces pratiques et des mots employés une doctrine s'élabore. Alors, qu'en est-il de la spécificité des actions et des usages lexicaux des architectes en matière de restauration des monuments arabes ?

Book of abstracts – Linca Kucsinschi

Diese Präsentation behandelt die rumänisch-deutschen Beziehungen im späten 19. und frühen 20. Jahrhundert. Das Ziel des Vortrags ist die Bedeutung des archäologischen Erbes für den Austausch und die Kontakte zwischen diesen beiden Nationen zu verdeutlichen. Zunächst wird die rumänisch-deutsche Beziehung vor dem Krieg vorgestellt, um den Austausch von Wissenschaftlern und die Ausgrabungen zu erfassen, die in Zusammenarbeit zwischen den beiden Nationen durchgeführt wurden. Dann werden die Veränderungen und Maßnahmen während des Krieges betrachtet, als sich die einst kollaborierenden Nationen während des Ersten Weltkrieges auf entgegengesetzten Seiten wiederfanden. Schließlich wird der Fokus auf die Zeit nach dem Krieg gelegt, um zu verstehen, was bei Rückgaben und Transfers im Einklang mit den Friedensverträgen auf dem Spiel steht. Das archäologische Erbe stellt während dieser gesamten Periode den letzten Einsatz dieser Beziehungen dar, wobei die Wiederentdeckung einer nationalen oder sogar transnationalen Vergangenheit durch archäologische Ausgrabungen im Vordergrund steht.

Cette présentation s'intéressera à la relation roumaine-allemande de la fin du XIX^e siècle début XX^e siècle. L'intérêt de cette présentation sera d'illustrer l'importance du patrimoine archéologique dans les échanges et les contacts entre ces deux nations. Dans un premier temps, on tracera la relation roumaine-allemande d'avant-guerre pour saisir ainsi les échanges savants et les fouilles réalisées en collaboration entre ces deux nations. Ensuite, dans un deuxième temps, on observera les changements et les mesures prises pendant la guerre, quand ces deux nations, jadis collaboratrices, se voient dans des camps opposés durant la Grande Guerre. Enfin, on se concentrera sur l'avènement d'après la guerre, pour comprendre les enjeux des restitutions et des transferts en accord avec les traités de paix. Le patrimoine archéologique y est tout au long de cette période, l'enjeu ultime de ces relations avec la redécouverte d'un passé national, voire transnational par les fouilles archéologiques.

Book of abstracts – Frauke Michler

Im Rahmen dieser Tagung, die sich den „Kontakten, dem Austausch und den Auseinandersetzungen“ zwischen Frankreich und Deutschland widmet, möchte dieser Beitrag im Sinne einer *histoire croisée* anhand von französischen und deutschen Quellen nach Brüchen und Kontinuitäten in den französisch-deutschen Beziehungen der Denkmalpflege im und nach den Zweiten Weltkrieg fragen. Beleuchtet werden soll dabei, wie französische und deutsche Akteure - vor dem Hintergrund verheerender Kriegszerstörungen und deutscher Kriegsverbrechen - mit zerstörtem Erbe und dem Erbe der Zerstörungen umgingen, welche Auswirkungen dies auf die Konzeptualisierung und Organisation der Denkmalpflege in der Nachkriegszeit hatte und in welcher Hinsicht dadurch ein transnationales Verständnis von Kulturerbe geprägt wurde.

Dans le cadre de ce colloque, consacré aux « contacts, échanges et confrontations » entre la France et l'Allemagne, cette contribution s'interrogera sur les ruptures et les continuités dans les politiques du patrimoine pendant et après la Seconde Guerre mondiale, en analysant des sources françaises et allemandes dans une *histoire croisée*. Au regard des immenses destructions et des crimes de guerre allemands, une attention particulière sera portée aux acteurs de la protection du patrimoine en France et en Allemagne : de la manière dont ils ont perçu ces destructions et à leur façon de les gérer, pour enfin analyser les conséquences sur la conceptualisation et l'organisation de la protection du patrimoine durant l'après-guerre, ainsi que sur une vision transnationale du patrimoine.

Book of abstracts – Louis Petitjean

Das Museum für Musikinstrumente in Brüssel, das heutige *mim*, öffnete seine Türen im Jahr 1877. Sein erster Konservator Victor-Charles Mahillon begann damals mit der Redaktion des Katalogs, in dem er eine erste Klassifizierung der Musikinstrumente in vier Gruppen vorschlug, die 1914 von zwei Berliner Wissenschaftlern aufgegriffen und systematisiert wurde. Dank seiner zielstrebigsten Verlagsarbeit konnte er eine zentrale Stellung in einem neuen wissenschaftlichen Feld einnehmen, der Organologie (der Wissenschaft von den Musikinstrumenten). Dadurch kam er in Kontakt mit verschiedenen Museumsinstitutionen, die unterschiedliche Expertisen vereinten, die dem universalistischen Projekt seiner Klassifikation dienten. Basierend auf den Archiven der „Mahillon-Korrespondenz“, die im *mim* aufbewahrt werden, wird dieser Vortrag die wissenschaftlichen und geopolitischen Herausforderungen des deutschsprachigen Teils des "Mahillon-Netzwerks" vorstellen.

Le musée des instruments de musique du Conservatoire royal de Bruxelles, aujourd'hui le *mim*, ouvre ses portes en 1877. Son premier conservateur Victor-Charles Mahillon entame alors la rédaction du catalogue, dans laquelle il propose une première classification des instruments de musique en quatre groupes, qui sera reprise et systématisée par deux savants berlinois en 1914. Un travail éditorial volontariste lui permet d'occuper une place centrale dans un champ scientifique nouveau, l'organologie (la science des instruments de musique). Il entre donc en contact avec des institutions muséales différentes, réunissant des expertises variées, qui servent le projet universaliste de sa classification. Basée sur les archives de la « correspondance Mahillon » conservées au *mim*, cette communication présentera les enjeux scientifiques et géopolitiques de la partie germanophone du « réseau Mahillon ».

Book of abstracts – Birgit Knauer

Die Heimatschutzbewegung formierte sich in Österreich in etwa zeitgleich mit der Gründung des Bundes Deutscher Heimatschutz in Deutschland im Jahr 1904. Seit den frühen Jahren stand man in engem Austausch, ein erstes großes Zusammentreffen bot die Gemeinsame Tagung für Denkmalpflege und Heimatschutz 1911 in Salzburg. Eine Intensivierung der fachlichen Beziehungen brachte die im Mai 1929 in Bregenz gemeinsam mit der Schweizerischen Vereinigung für Heimatschutz abgehaltene Jahrestagung. Der gegenseitige Besuch der Fachtagungen war üblich, ebenso wie die Präsentation der jeweiligen Wanderausstellungen im Rahmen dieser Fachkongresse. So wurde das Ausstellungskonzept des österreichischen Verbandes für Heimatpflege 1938 in Hamburg am Tag für Denkmalpflege und Heimatschutz präsentiert, wo man es als ein „hervorragendes Werbemittel für Denkmalpflege und Heimatschutz“ bezeichnete, „das in dieser Form im Altreiche unbekannt“ sei.

Le « *Heimatschutzbewegung* », le mouvement pour la conservation du patrimoine, s'est formé en Autriche à peu près en même temps que la création du *Bundes Deutscher Heimatschutz* en Allemagne en 1904. D'étroits échanges entre les deux institutions ont lieu dès les premières années, la première grande rencontre se tenant lors du congrès commun pour la conservation des monuments historiques et la protection du patrimoine à Salzburg en 1911. Le congrès annuel organisé en mai 1929 à Bregenz en collaboration avec l'Association suisse pour la protection du patrimoine a permis d'intensifier les relations professionnelles. Il était courant pour les professionnels de visiter ces congrès, tout comme d'y présenter des expositions itinérantes. Ainsi, le concept d'exposition de l'association autrichienne pour la conservation du patrimoine a été présenté en 1938 à Hambourg lors de la journée pour la protection du patrimoine, où ce concept a été qualifié de « remarquable moyen de promotion de la protection du patrimoine », alors « inconnu sous cette forme dans l'ancien empire ».

Book of abstracts – Monika Lilkov

Der Austausch zwischen den Schöpfern der kinetischen Kunst und verschiedenen Kritikern und Kunsthistorikern hat maßgeblich zur Entwicklung des Ausstellungsraums im 20. Jahrhundert beigetragen. In einer Zeit des Umbruchs wurde die Beziehung des Betrachters zum Kunstwerk immer weniger allein in ihrer didaktischen Funktion betrachtet. Mit dem Aufkommen neuer plastischer Formen und Konzepte wie der Union des Arts, dem *Readymade* und der kinetischen Kunst wurde sie zunehmend als echter Dialog zwischen Künstler und Besucher definiert. Pioniere der Bewegten Kunst wie Henry Valensi, Charles Blanc-Gatti und Léopold Survage haben diesen Ansatz von den 1920er bis in die 1960^{er} Jahre in zahlreichen, teilweise unveröffentlichten Schriften theoretisiert. In ihren Korrespondenzen mit verschiedenen Fachleuten wie Kuratoren, Forschern und Journalisten gehen sie auf die kulturellen und sozialen Herausforderungen ein, die mit der Anerkennung dieser neuen Ausdrucksformen einhergehen.

Les échanges entre les créateurs d'art cinétique et différents critiques et historiens de l'art ont contribué en grande partie à l'évolution de l'espace d'exposition au cours du XX^e siècle. Dans une époque en pleine transformation, le rapport du spectateur à l'œuvre d'art est de moins en moins abordé dans sa fonction didactique seule. Avec l'émergence de formes et de concepts plastiques inédits (l'Union des Arts, le *ready-made*, l'art cinétique...) il est davantage défini comme étant un véritable dialogue entre l'artiste et le visiteur. Des pionniers de l'art en mouvement parmi lesquels Henry Valensi, Charles Blanc-Gatti ou encore Léopold Survage ont théorisé cette approche à partir des années 1920 jusqu'aux années 1960 à travers de nombreux écrits, dont certains demeurés inédits. De par leurs correspondances avec différents spécialistes (conservateurs, chercheurs, journalistes), ils abordent les enjeux aussi bien culturels que sociaux de la valorisation de ces nouvelles formes d'expression.

Book of abstracts – Mathilde Haentzler

Als Künstlerin, die fest in die Straßburger Netzwerke ihrer Zeit integriert war und auch als Lehrerin tätig war, hatte Sabine Hackenschmidt von 1913 bis 1938 eine Stelle als Kuratorin am Straßburger Kupferstichkabinett inne. Dennoch ist sie eine wenig bekannte Figur in der Geschichte der Straßburger Museen. In den 25 Jahren, in denen sie die Sammlung des Cabinet des Estampes betreute, erlebte das Elsass bewaffnete Konflikte und wechselte seine nationale Zugehörigkeit - politische Ereignisse, deren Auswirkungen sich schnell auf die Sammlungen auswirkten. Sabine Hackenschmidt erlebte also zwei sehr unterschiedliche Perioden der elsässischen Geschichte, während sie dieselbe Position innehatte. Während ihrer Tätigkeit als Konservatorin flossen ihre Kontakte zu elsässischen Künstlern in die Ankaufspolitik des Cabinet des Estampes ein. Dieser Beitrag zielt darauf ab, Sabine Hackenschmidts Werdegang im Cabinet des Estampes anhand eines Quellenkorpus nachzuzeichnen, der hauptsächlich aus Korrespondenz und Inventaren besteht. Ziel ist es, ihren Einfluss auf die Museumspraxis des Cabinet des Estampes in einer Zeit des politischen Wandels sowie ihre Rolle als Vermittlerin für zeitgenössische Künstler herauszustellen. Anhand der Figur von Sabine Hackenschmidt soll auch beleuchtet werden, wie die Sammlungen politische Bedeutung erhalten.

Artiste bien intégrée dans les réseaux strasbourgeois de son époque et enseignante, Sabine Hackenschmidt a également un poste de conservatrice au cabinet des estampes de Strasbourg de 1913 à 1938. Elle est pourtant une figure méconnue de l'histoire muséale strasbourgeoise. Au cours des 25 années qu'elle passe à conserver la collection du Cabinet des Estampes, l'Alsace vit un conflit armé et change d'appartenance nationale, des événements politiques dont les conséquences sur les collections sont rapidement perceptibles. Sabine Hackenschmidt vit ainsi deux périodes très différentes de l'histoire de l'Alsace tout en conservant le même poste. Tout au long de son travail de conservation, ses contacts avec les artistes alsaciens nourrissent son apport à la politique d'acquisition du Cabinet des Estampes. Cette communication a pour vocation de retracer le parcours de Sabine Hackenschmidt au Cabinet des Estampes à partir d'un corpus de sources composé principalement de correspondance et d'inventaires. Il s'agit ainsi de mettre en lumière son impact dans la politique muséale du cabinet des Estampes à une période de changements politiques et son rôle d'intermédiaire avec les artistes contemporains. Par le biais de la figure de Sabine Hackenschmidt il s'agit également d'éclairer la manière dont les collections sont investies d'une portée politique.

Book of abstracts – Nicolas Lefort

Die Grundsätze der Konservierung und Restaurierung der Statuen im Straßburger Dom stehen im Mittelpunkt einer Auseinandersetzung zwischen französischen und deutschen Akteuren der Denkmalpflege, die von der Übernahme der Leitung des *Œuvre Notre-Dame* durch den Kölner Architekten Johann Knauth im Jahr 1905 bis zur Pensionierung des letzten Chefbildhauers Alfred Klem im Jahr 1934 reicht. Während Knauth die Wiederherstellung der während der Französischen Revolution zerstörten Statuen durch neugotische Pastiche fortsetzte und die mittelalterlichen Originale ins Museum brachte, um sie durch Kopien zu ersetzen, galt in Frankreich die Doktrin der Denkmalschutzkommission, die Figuren bis zum letzten Rest stehen zu lassen und die verschwundenen Statuen nicht neu zu errichten. Nach der Rückkehr des Elsass zu Frankreich versuchte die Denkmalbehörde daher, den „deutschen“ Praktiken ein Ende zu setzen, um die „französische“ Doktrin im Straßburger Münster durchzusetzen, was zu Spannungen und Konflikten auf lokaler Ebene sowie zu Debatten auf nationaler und internationaler Ebene führte.

Les principes de conservation et de restauration de la statuaire de la cathédrale de Strasbourg sont au cœur d'une confrontation entre acteurs du patrimoine français et allemands, de l'arrivée de l'architecte colonais Johann Knauth à la tête de l'*Œuvre Notre-Dame* en 1905, au départ à la retraite de son dernier chef-sculpteur Alfred Klem en 1934. Alors que Knauth poursuit la restitution des statues détruites pendant la Révolution française par des pastiches néogothiques et qu'il dépose les originaux du Moyen-Âge au musée pour les remplacer par des copies, la commission des monuments historiques a, en France, pour doctrine de laisser les figures en place jusqu'à la dernière extrémité et de ne pas refaire les statues disparues. Après le retour de l'Alsace à la France, le service des monuments historiques cherche donc à mettre fin aux pratiques « allemandes » pour imposer la doctrine « française » à la cathédrale de Strasbourg, d'où des tensions et conflits au niveau local, et des débats au niveau national et international.

Book of abstracts – Greta Schott

Durch Baupläne, Eindrücke und Ausblicke von ausgewählten Amtsgerichten im Oberelsass, ein ehemaliger Bezirk des Reichslandes Elsass-Lothringen wird der Beitrag die Entstehung und Errichtung der Verwaltungsstrukturen und den behandelten Verwaltungsbauten sowie die Auswirkung der Annexionen auf diese und die übrig gebliebenen Strukturen im heutigen Elsass erläutert. Früher war das Ziel durch reichsländische Architektur die französisch/deutsch geprägte Region in das Deutsche Reich zu integrieren. Heute muss die reichsländische Architektur nach neuen politischen Reformen neu gedacht und integriert werden um ein Ort des Austauschs, der Auseinandersetzung und des Verstehens zu werden.

À travers les plans de construction, les effets et les perspectives de certains tribunaux d'instance de Haute-Alsace, une ancienne circonscription du *Reichsland Elsass-Lothringen*, cette communication traitera de la naissance et de la mise en place des structures administratives et des bâtiments administratifs pris en exemple, ainsi que l'impact des annexions sur ces structures et celles qui subsistent dans l'Alsace actuelle. Autrefois, l'objectif était d'intégrer la région à dominante française/allemande à l'Empire allemand par le biais de l'architecture wilhelmienne. Aujourd'hui, à la suite des nouvelles réformes politiques, cette architecture impériale doit, une fois de plus, être repensée et intégrée pour devenir un lieu d'échange, de confrontation et de compréhension.

Book of abstracts – Camille Bidaud

Während der Athener Konferenz über die Erhaltung von Kunst- und Geschichtsdenkmälern im Jahr 1931 war die französische Delegation, die von dem *Service des monuments historiques* organisiert wurde, die zweitgrößte, sowohl in Bezug auf die Anzahl der Teilnehmer als auch die Anzahl der Vorträge. Obwohl die Schlussfolgerungen der Athener Konferenz in Frankreich kaum Beachtung fanden, scheint die Veranstaltung für das Amt für historische Denkmäler und seine Mitglieder Entdeckungen gebracht zu haben. Die französische Delegation versuchte, eine konservativere Haltung einzunehmen und ihre Praktiken vor den anderen europäischen Vertretungen zu rechtfertigen, während sie gleichzeitig versuchte, Einfluss auf die Formulierung der Schlussfolgerungen zu nehmen.

Lors de la conférence d'Athènes sur la conservation des monuments d'art et d'histoire de 1931, la délégation française, organisée par le Service des monuments historiques, est la deuxième plus importante en nombre de participants comme de présentations. Bien que les conclusions de la conférence d'Athènes aient peu été médiatisées en France, il semble que l'événement a été l'occasion de découvertes pour le service des Monuments Historiques et ses membres. La délégation française a cherché à présenter une posture plus conservative et de justification de ses pratiques devant les autres représentations européennes que ses pratiques de l'époque, tout en essayant de peser sur la rédaction des conclusions.

Book of abstracts – Annika Sellmann

Das *European Architectural Heritage Year* (EAHY) 1975 wurde vom Europarat initiiert. Im Rahmen eines *European Programme of Pilot Projects* sollte eine neue Methode des Bauerhalts (*integrated conservation*) in 51 Orten aus 17 Staaten exemplarisch zur Anwendung kommen. In den internationalen Aktivitäten um Denkmalschutz nach 1945 lässt sich die mit dem Londoner Zehnmächtepakt begründete Organisation als die am deutlichsten politisch geprägte Akteurin ausmachen. Mit der Absicht, die Grundlagen der 1964 verabschiedeten Charta von Venedig auf größere, städtebaulich zusammenhängende Strukturen auszuweiten, wurden Ansätze für die denkmalpflegerische Praxis diskutiert, deren Auswirkungen nicht allein auf ästhetischer, sondern auch auf sozialer und wirtschaftlicher Ebene berücksichtigt wurden.

La *European Architectural Heritage Year* (EAHY) est une initiative lancée en 1975 par le Conseil de l'Europe. Dans le cadre d'un *European Programme of Pilot Projects*, une nouvelle méthode de conservation (*integrated conservation*) devait être appliquée à titre d'exemple sur 51 sites de 17 États. Parmi les activités internationales en matière de protection des monuments historiques après 1945, c'est cette organisation, fondée par un accord à Londres entre dix puissances, qui se distingue comme étant la plus clairement marquée politiquement. Ayant comme objectif d'étendre les fondements de la Charte de Venise, adoptée en 1964, à des structures urbaines plus vastes et connexes, plusieurs approches ont été discutées pour la pratique de la conservation du patrimoine, dont les effets ont été pris en compte non seulement sur le plan esthétique, mais aussi sur le plan social et économique.